

Turkish transcript:

E: Merhaba tekrar benim adım Emre. Türkiye'ye gittiğim zamanda zaten Datça'ya gider gitmez...(Incomplete sentence)Datça Türkiye'nin güneybatısında çok en uç sahilde böyle karayoluyla ulaşılması çok zor olan bir köy.

G: Hangi ilde?

E: Manisa'da. Datça'ya böyle uzun bir onbeş saatlik bir otobüs yolculuğu ile gidilebiliyor Ankara'dan, çünkü yol çok virajlı ve virajlı olduğu içinde sıcak hava altında çok rahatsız eden bir yol çok yoran bir yol.

G: Daha önce gittin mi Datça'ya?

E: Gittim, bir çok sefer gittim, bir çok sefer gittim. Bu sefer de daha önceki seferler olduğu gibi Datça'nın içinde kalmıycam (correct form: kalmayacağım). Datça'dan da sonra yine böyle çok virajlı bir yolla tekrar Datça'dan devam edilerek gidilen bir koy var bu küçük bir koy böyle, yine Datça'ya bağlı küçük bir köy, adı da Palamutbükü. Palamut neden oraya Palamutbükü denmiş bilmiyorum ama buk aslında burun anlamına geliyor. Bu Palamutbükü'nde benim daha önce bir kaç defa daha kaldığım artık böyle, ahablık aramızda, ahabp olduğumuz bir pansiyon var. O pansiyonda çok güzel yemekler yapılıyor mesala, çok güzel Türk yemekleri yapılıyor, ve bu Türk yemekleri hiçbir şekilde pazardan sebze alınarak yapılmıyor, onların kendi bahçelerinde yetiştirdikleri sebzelerden yapıyorlar bütün yemeği, bütün bir pansiyonun yemeğini böyle çıkarıyorlar, bu çok hoşuma gidiyor benim.

[The speaker partially repeats himself in the next section.]

E: Bu sefer de daha önceki seferler olduğu gibi Datça'nın içinde kalmıycam (correct form: *kalmayacağım*). Datça'dan da sonra yine böyle çok virajlı bir yolla tekrar Datça'dan devam edilerek gidilen bir koy var bu küçük bir koy böyle, yine Datça'ya bağlı küçük bir köy, adı da Palamutbükü bu Palamutbükü'nde benim daha önce bir kaç defa daha kaldığım artık böyle, ahablık aramızda, ahabp olduğumuz bir pansiyon var, çok hoşuma gidiyor benim ve hani orda mesala son derece az para da harcıyorum, yani kendi yaşadığım şehirden daha az para harcıyorum hem de çok dinlenmiş ve tatil yapmış oluyorum.

English translation:

E: Hello again, my name is Emre. When I go to Turkey, as soon as I arrive in Datça . . . Datça is a village in the southwest of Turkey which is really hard to get to by highway.

G: Which city is it in?

E: In Manisa. You can get to Datça by a fifteen hour bus trip from Ankara, because the road is full of curves, and since it has curves, when the weather is hot the road [trip] is really disturbing and tiresome.

G: Have you been to Datça before?

E: I went, I went a couple of times. This time, as I did the previous times, I am not going to stay in Datça. Beyond Datça there is a bay, a small bay and a village which you get to, again, by a curved road. It is named Palamutbükü, and it is a district of Datça. I don't know why it is called Palamutbükü, but *bük* means cape. There is a hostel that I have stayed in, in Palamutbükü with whom (refers to the owners of the hostel) I have become friends. In that hostel, they cook very good food, very nice Turkish food, and this Turkish food is not made by buying fruits and vegetables from the bazaar, it is made with vegetables that they grow in their garden. This, I like a lot.

[The speaker partially repeats himself in the next section.]

E: This time, as I did the previous times, I am not going to stay in Datça. After Datça there is a bay, a small bay and a village which you again drive through a curved road. It is named Palamutbükü. There is a hostel that I have stayed in, in Palamutbükü, where I have become friends with its owners. I like it a lot and, for example, [when I stay] there, I spend a little amount of money. I mean, so I both spend less money than I spend in the city that I [actually] live, and I also get rested and have a vacation.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated